



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.681
28 July 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Пятьдесят седьмая сессия

Женева

2 мая - 3 июня и 11 июля - 5 августа 2005 года

Рабочая группа по общим природным ресурсам

(Грунтовые воды)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Введение

1. На своем 2836-м заседании 11 мая 2005 года Комиссия учредила Рабочую группу по общим природным ресурсам, состав которой, под председательством г-на Энрике Кандиоти, был объявлен на 2840-м заседании Комиссии 19 мая 2005 года¹.
2. Рабочая группа рассмотрела представленные Специальным докладчиком в его третьем докладе (A/CN.4/551 и Corr.1, приложение) проекты статей для возможного представления пересмотренного текста с учетом состоявшегося в Комиссии обсуждения данной темы.

¹ В состав Рабочей группы входили: г-н Энрике Кандиоти (Председатель), г-н Т. Ямада (Специальный докладчик), г-н Жуан Клементи Баэна Суарис, г-н Джорджо Гая, г-н Здзислав Галицкий, г-н Риад Дауди, г-н Питер К.Р. Кабатси, г-н Педру Комиссариу Афонсу, г-н Уильям Мэнсфилд, г-н Майкл Мэтисон, г-н Дидье Оперти Бадан, г-н Пеммараджу Шриниваса Рао, г-н Бернардо Сепульведа, г-жа Ханьцинь Сюэ, г-н Салифу Фомба, г-жа Паула Эскарамейя и г-н Бернд Нихаус (ex-officio).

3. Рабочая группа провела 11 заседаний 19, 30 и 31 мая, 1 июня, 12, 14, 19, 21, 26 и 28 июля 2005 года. Члены Рабочей группы присутствовали также 12 июля 2005 года на брифинге, организованном Франко-швейцарской комиссией по управлению женеvским водоносным горизонтом. Рабочая группа также имела возможность воспользоваться консультациями и информацией экспертов по грунтовым водам из ЮНЕСКО и Международной ассоциации гидрогеологов (МАГ), что в значительной степени содействовало ее работе.
4. Рабочая группа провела постатейное обсуждение проектов статей, не предрешая заранее вопроса о том, какую окончательную форму примет разрабатываемый документ.
5. Рабочая группа рассмотрела восемь из проектов статей, предложенных Специальным докладчиком, и, внося изменения, изложила их в той редакции, в которой они приведены в приложении. Сноски, а также слова, взятые в квадратные скобки, использовались для того, чтобы указать в соответствующих случаях аспекты, которые могут потребовать решения, дальнейшего рассмотрения или разъяснения на более поздней стадии разработки в Комментариях.
6. Для того чтобы иметь возможность завершить работу, Рабочая группа предлагает Комиссии рассмотреть вопрос о созыве Рабочей группы в ходе первой части сессии Комиссии в 2006 году. После того как работа над проектами статей будет завершена, проекты статей будут переданы Комиссией Редакционному комитету. Рабочая группа надеется, что будут предприняты усилия, с тем чтобы завершить рассмотрение проектов статей в первом чтении в 2006 году.

Приложение

Проекты статей² о праве трансграничных водоносных горизонтов

Статья 1 [Статья 1]³

Сфера применения настоящих проектов статей

Настоящие проекты статей применяются к:

² В соответствии с практикой Комиссии термин "проекты статей" использован без предрешения вопроса об окончательной форме документа.

³ Номера статей в квадратных скобках - это номера статей, содержащихся в третьем докладе Специального докладчика (A/CN.4/551 и Corr.1).

- a) использованию трансграничных водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов;
- b) другим видам деятельности, которые воздействуют или могут оказать воздействие⁴ на эти водоносные горизонты и системы водоносных горизонтов; и
- c) мерам защиты и сохранения этих водоносных горизонтов и систем водоносных горизонтов и мерам управления ими.

Статья 2 [Статья 2] Употребление терминов

Для целей настоящей Конвенции:

- a) "водоносный горизонт" означает слой проницаемой водонасыщенной⁵ геологической подземной породы, находящийся над менее проницаемым слоем, и воду, содержащуюся в насыщенном слое породы⁶;
- b) "система водоносного горизонта" означает серию из двух или более водоносных горизонтов, которые гидравлически связаны⁷;
- c) "трансграничный водоносный горизонт" или "система трансграничного водоносного горизонта" означает соответственно водоносный горизонт или систему водоносного горизонта, части которых находятся в разных государствах;
- d) "государство водоносного горизонта" означает государство, на территории которого находится любая часть системы трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;

⁴ Термин "воздействие" следует разъяснить в Комментарий.

⁵ В Комментарий следует указать, что слово "водонасыщенная" было использовано просто для того, чтобы показать, что статьи не охватывают нефть и газ.

⁶ Элемент количества воды следует разъяснить в Комментарий с указанием на то, что проекты статей не относятся к породам, содержащим минимальные количества воды.

⁷ В Комментарий следует разъяснить значение слов "гидравлически связаны".

e) "подпитываемый водоносный горизонт" означает водоносный горизонт, который [в данный момент] получает [не ничтожно малый] объем водной подпитки;

f) "неподпитываемый водоносный горизонт" означает водоносный горизонт, который [в данный момент] получает [ничтожно малый] объем водной подпитки⁸.

Часть II

Общие принципы

Статья 3

Суверенитет государств водоносного горизонта

Каждое государство водоносного горизонта обладает суверенитетом над частью трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, расположенной в пределах его территориальной юрисдикции. Оно осуществляет такой суверенитет в соответствии с настоящими проектами статей⁹.

Статья 4 [Статья 5]

Справедливое и разумное использование

1. Государства водоносного горизонта используют трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта таким образом, чтобы блага, извлекаемые из такого использования, накапливались справедливо по отношению к соответствующим государствам водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта используют трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта разумным образом. Они стремятся к максимизации долгосрочных благ, извлекаемых из использования содержащихся в них вод, и с этой целью разрабатывают общий план освоения такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта с учетом настоящих и будущих потребностей и альтернативных источников воды у государств водоносного горизонта. В случае подпитываемого трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного

⁸ Прежде чем окончательно определить значение терминов "ничтожно малый", "не ничтожно малый" и "в данный момент", используемых в подпунктах e) и f), запрошены дополнительные разъяснения технических экспертов.

⁹ Редакция второго предложения будет пересмотрена после рассмотрения проектов статей в целом.

горизонта объемы использования должны быть таковы, чтобы не препятствовать продолжительности эффективного функционирования такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта¹⁰.

Статья 5 [Статья 6]

Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию

1. Использование трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта справедливым и разумным образом по смыслу статьи 4 требует учета всех соответствующих факторов и обстоятельств, включая:

- a) естественные характеристики¹¹ водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;
- b) вклад в образование и подпитку водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;
- c) социально-экономические потребности соответствующих государств водоносного горизонта;
- d) зависимость населения от водоносного горизонта или системы водоносного горизонта в каждом государстве водоносного горизонта;
- e) воздействие использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта в одном государстве водоносного горизонта на другие соответствующие государства водоносного горизонта;
- f) существующие и потенциальные виды использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;
- g) освоение, защиту и сохранение водоносного горизонта или системы водоносного горизонта и затраты на принятие мер в этих целях;

¹⁰ Понятие "долгосрочные блага" потребует разъяснения в Комментарий. Понятие "согласованная жизнеспособность такого водоносного горизонта или системы водоносного горизонта", содержащееся в ранее представлявшемся Специальным докладчиком проекте, также потребует дальнейшей проработки. В Комментарий необходимо будет также разъяснить, что данный пункт не подразумевает, что объем использования обязательно будет ограничиваться объемом подпитки.

¹¹ В Комментарий следует привести примеры различных природных характеристик.

h) наличие альтернатив¹² данному существующему и запланированному виду использования водоносного горизонта или системы водоносного горизонта;

[i) место водоносного горизонта или системы водоносного горизонта в соответствующей экосистеме]¹³.

2. Значение, которое должно быть придано каждому фактору, подлежит определению в зависимости от его важности по сравнению с другими соответствующими факторами. При определении того, что является разумным и справедливым использованием, все соответствующие факторы должны рассматриваться совместно и заключение должно выноситься на основе всех факторов. Вместе с тем особое внимание уделяется насущным человеческим потребностям.

Статья 6 [Статья 7]

Обязательство не наносить ущерб другим государствам водоносного горизонта

1. Государства водоносного горизонта при использовании трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта на своей территории принимают все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба¹⁴ другим государствам водоносного горизонта.

2. Государства водоносного горизонта, осуществляя [на своей территории]¹⁵ иную деятельность, помимо использования трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, которая воздействует или может оказать воздействие на трансграничный водоносный горизонт или систему водоносного горизонта, принимают

¹² В Комментарий следует затронуть элементы жизнеспособности и затрат.

¹³ Относительно концепции "экосистемы" Специальным докладчиком будут представлены дополнительные разъяснения на основе консультации с экспертами, а также с учетом проекта статьи 12, приведенного в его третьем докладе.

¹⁴ В Комментарий следует подробно раскрыть относительный характер "значительного ущерба" для целей проекта статей.

¹⁵ Формулировки, взятые в квадратные скобки, указывают на то, что в Рабочей группе отсутствовало единство мнений в отношении того, должно ли данное обязательство ограничиваться деятельностью, осуществляемой в пределах территории государства водоносного горизонта, или же распространяться и на деятельность, осуществляемую на территории других государств.

все надлежащие меры для предотвращения нанесения значительного ущерба через такой водоносный горизонт или систему водоносного горизонта другим государствам водоносного горизонта.

3. В том случае, если другому государству водоносного горизонта все же наносится значительный ущерб, государства водоносного горизонта, которые своей деятельностью наносят такой ущерб, принимают в консультации с потерпевшим государством все надлежащие меры для ликвидации или уменьшения такого ущерба при должном учете положений статей 4 и 5¹⁶.

Статья 7 [Статья 8]

Общее обязательство сотрудничать

1. Государства водоносного горизонта сотрудничают на основе суверенного равенства, территориальной целостности, устойчивого развития¹⁷, взаимной выгоды и добросовестности в целях достижения справедливого и разумного использования и надлежащей защиты трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта.

2. Для цели пункта 1 государства водоносного горизонта должны создавать совместные механизмы сотрудничества¹⁸.

Статья 8 [Статья 9]

Регулярный обмен данными и информацией

1. В соответствии со статьей 7 государства водоносного горизонта на регулярной основе обмениваются легкодоступными данными и информацией о состоянии трансграничного водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, в частности

¹⁶ Было достигнуто понимание относительно того, что вопрос о компенсации в случаях, когда ущерб был причинен, несмотря на усилия по ликвидации или уменьшению такого ущерба, будет решаться в отдельной статье.

¹⁷ Термин "устойчивое развитие" отражает общий принцип устойчивого развития, и его не следует смешивать с принципом устойчивого использования в контексте проекта статьи 4.

¹⁸ В Комментариях следует назвать виды предусматриваемых механизмов, таких, как совместные комиссии. В нем также следует указать на необходимость принимать во внимание опыт других существующих совместных механизмов и комиссий в различных регионах.

данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера, и данными, касающимися гидрохимии¹⁹ водоносного горизонта или системы водоносного горизонта, а также соответствующими прогнозами.

2. В тех случаях, когда знания относительно характера и масштабов некоторых трансграничных водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов недостаточны, государства водоносного горизонта прилагают все усилия для сбора и подготовки, согласно ныне существующей практике и стандартам, индивидуально или совместно и, в случае необходимости, вместе с международными организациями или через них более полных данных и информации в отношении водоносных горизонтов или систем водоносных горизонтов.

3. Если у государства водоносного горизонта другим государством водоносного горизонта запрашиваются данные и информация о водоносном горизонте или системе водоносного горизонта, которые не являются легкодоступными, то оно прилагает все усилия для выполнения такой просьбы. Запрашиваемое государство может обуславливать выполнение просьбы оплатой запрашивающим государством разумных издержек, связанных со сбором и, при необходимости, обработкой таких данных или информации.

4. Государства водоносного горизонта при необходимости прилагают все усилия для сбора и обработки данных и информации таким образом, чтобы это облегчало их использование другими государствами водоносного горизонта, которым они предоставляются.

¹⁹ В Комментариях в простых терминах будет разъяснен смысл предложения, "в частности, данными и информацией геологического, гидрогеологического, гидрологического, метеорологического и экологического характера и данными, касающимися гидрохимии водоносного горизонта или системы водоносного горизонта".